



(一) 合辦單位 / Co-Organizers

澳門貿易投資促進局
Macao Trade and Investment Promotion Institute
澳門生產力暨科技轉移中心
Macau Productivity and Technology Transfer Center

(二) 活動日期 / Event Date

2023年10月19至22日
活動將於“第二十八屆澳門國際貿易投資展覽會 (MIF)” 場內舉行
19th to 22nd October 2023
The event will be held at the 28th Macao International Trade and Investment Fair (MIF)

(三) 活動地點 / Venue

澳門威尼斯人®-金光會展 (C館)
The Venetian® Macao – Cotai Expo (Hall C)

(四) 報名方式 / Registration

報名日期：即日起至2023年8月22日(星期二)
報名地點：澳門生產力暨科技轉移中心成衣技術匯點
(澳門漁翁街海洋工業中心第二期十樓)
聯絡人：麥小姐/戴小姐
電話：+853 8898 0701
傳真：+853 2831 2079
電子郵件：fashionpromo@cpttm.org.mo
網站：www.cpttm.org.mo

Registration Period: Now until 22nd August 2023 (Tue)
Location: House of Apparel Technology, Macau Productivity and Technology Transfer Center (Rua dos Pescadores, Edf. Industrial Ocean II Fase, 10 -Andar, Macao)
Contact Person: Ms Ian Mak / Ms Jovi Tai

Telephone: +853 8898 0701
Fax: +853 2831 2079
Email: fashionpromo@cpttm.org.mo
Website: www.cpttm.org.mo

(五) 活動類型及收費 / Type of Event and Fees

為支持及鼓勵澳門服裝行業發展，本屆活動推出以下特別優惠。有關優惠須同時符合以下條件，並只適用於“澳門服裝節2023”。
In order to support and encourage development of the Macao fashion industry, the event will be introducing the following special discount to participants.
Participants who comply with the following conditions will be eligible for the discounts and such discounts are only applicable for “Macao Fashion Festival 2023”.
必須為澳門註冊公司、社團或服裝服飾品牌，必須提供有關商業登記證明副本、社團證明或商標註冊證明；
Must be a company, civic association, or fashion brand that is registered in Macao. The participant must submit copy of related business registration or proof of civic association or trademark registration.
必須從事服裝或服飾製作行業至少1年經驗或以上。
The participant must be in the fashion or accessory business for at least one year.

	項目 / 內容	Program / Contents	標準收費 Standard Fee	*特別收費 *Special Offer
A	專場匯演 (不包演出製作費) 1. 演出服飾產品約60套 (春夏或秋冬裝系列不限、男裝、女裝或童裝不限) 2. 表演時間約40-50分鐘 3. 場地及後台使用 (包括化妝間及儲物室) 4. 時裝演出基本燈光及音響 5. 拍攝及錄影 6. 宣傳推廣(線上及線下) 7. 演出期間音樂播放許可權 8. 主辦單位保留選用音樂播放的最終權	House Show (Does not include cost of show production) 1. Maximum 60 pieces of men's, ladies' or children's wear, Spring/Summer or Fall/Winter collection 2. Show time 40-50 minutes 3. Use of catwalk and backstage facilities (including make-up area and storage room) 4. Basic stage lighting and sound production 5. Photo taking and video taping 6. Publicity and promotion (online and offline) 7. Licensed music during fashion show 8. Organizer reserves the final right on music selection	USD 1,110 MOP 8,970	USD 666 MOP 5,380
B	時裝品牌匯演 1. 由4-6服飾品牌組成，出場次序由主辦單位協調 2. 演出服飾產品約12-15套 (春夏或秋冬裝系列不限、男裝或女裝不限) 3. 整場表演時間約20-30分鐘 4. 場地及後台使用 (包括化妝間及儲物室) 5. 時裝演出基本燈光及音響 6. 表演製作、導演、助理、技術員及後台管理等 7. 專業模特兒 8. 專業化妝及髮型設計 9. 拍攝及錄影 10. 宣傳推廣(線上及線下) 11. 演出期間音樂播放許可權 12. 主辦單位保留選用音樂播放的最終權 備註: 實際演出場次由主辦單位安排	Brand Show 1. Compose of maximum 4-6 brands, order of appearance decided by organizer 2. Each brand will show about 12-15 pieces of men's, or ladies' wear, Spring/Summer or Fall/Winter collection 3. Show time from 20-30 minutes 4. Use of catwalk and backstage facilities (including make-up area and storage room) 5. Basic stage lighting and sound production 6. Show production with show director, program assistants, technicians, backstage management, etc. 7. Professional models 8. Professional make-up and hairstyling 9. Photo taking and video taping 10. Publicity and promotion (online and offline) 11. Licensed music during fashion show 12. Organizer reserves the final right on music selection Remarks: Show sequence to be decided by the organizer	USD 330 MOP 2,400	USD 240 MOP 1,920

	項目 / 內容	Program / Contents	標準收費 Standard Fee	*特別收費 *Special Offer
C	<p>精品廊</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 只限澳門服裝及配飾品牌參加 (配飾不包括珠寶類別) 2. 時裝及配飾品牌至少提供8個產品款式，總數不少於30件，並於指定日期前提供產品清單給予主辦方審批 3. 主辦單位提供指定位置銷售 4. 主辦單位提供銷售人員協助現場銷售 5. 品牌最多提供2件產品供“時尚巡禮”展示，由模特兒穿著或佩戴後，穿梭於第28屆MIF會場中展示，服裝搭配及展示方式由主辦單位安排，最終展示產品數量由主辦單位決定 	<p>Boutique Gallery</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Only limited to Macao fashion or accessory brands (excluding jewellery) 2. The brand must submit no less than 8 styles of product with the total no less than 30 items for sale, items list must be submitted to the organizer for review before the designated date 3. Location of sales to be designated by the organizer 4. Organizer will provide salesperson to assist with sales activities at the venue 5. The brand must submit up to two product items to “Fashion Tour” for parade. These items will be worn by models who will be parading around the 28th MIF venue. The organizer is responsible for deciding how to mix and match these items and how to display them at the venue. The organizer also has the final decision on the number of items to be shown at the Fashion Tour. 	USD 118 MOP 940	USD 94 MOP 750
	<p>備註 Remarks :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 產品售價由品牌自定，惟定價不得高於在本澳其他銷售點之零售價格 • 產品陳列方式及展示數量由主辦單位決定，參加者不得有異議 • “精品廊”的產品必須為申請品牌的原創作品，倘涉侵權或誹謗，其一切法律責任須由該品牌承擔 • 品牌必須在活動開始前10個工作天把寄售產品送至成衣技術匯點(澳門漁翁街海洋工業中心第二期十樓) • 品牌應確保產品的完整性及沒有損毀，當發現產品有損毀，品牌仍有義務更換相同的貨品 • 主辦單位有權對品牌提供之貨品進行拍攝或錄影，以作宣傳之用 • 產品銷售金額將於活動結束後向品牌進行結算及支付 • 參展收費已包括顧客使用電子支付時所產生之額外手續費用 • 主辦單位對是次計劃有最終的解釋權和決定權 • Selling price is to be set by the brand. However, the price cannot be higher than the retail price of the same item being sold at other outlets in Macao • The organizer is responsible for arranging how many items are on display and how to display them. Participants shall not raise any objections • Items on sales at “Boutique Gallery” must be products created originally by the brand. If any there exist any infringement of intellectual property rights or libel, the brand will be solely responsible for bearing all legal consequences • The brand must deliver all on-sale items to House of Apparel Technology (Rua dos Pescadores, Edf. Industrial Ocean II Fase, 10 -Andar, Macau) ten working days before the event starts • The brand must ensure that the on-sale items are in good condition and without any damage. If damages are found, the brand is responsible for replacing the damaged item with another identical item • The organizer has the rights to carry out photo or video shooting on the products submitted for sales for the purpose of promotion • Money from product sales will be settled with and paid to exhibitors after completion of the event • Exhibition fee has already included the additional handling fees incurred when customers use electronic payment • The organizer has the sole and final right of interpretation and decision on this event 			

備註 Remarks :

1. 凡參與“澳門服裝節2023”之參展商，可向“澳門服裝節2023”提供品牌折扣優惠、品牌禮品等，以放置於大會設置之抽獎活動內供“澳門服裝節2023”現場觀眾抽取，協助品牌走進社區，增加品牌的宣傳渠道及刺激品牌於澳門服裝節場內及場外銷量；All exhibitors who participated in “Macao Fashion Festival 2023 (MFF2023)” can supply the organizer with discount or gift coupons. These coupons will be put in “MFF 2023” Lottery activity. MFF visitors will be able to draw those coupons for future use. This will help exhibitors to promote their brands, attract new businesses, and stimulate purchases of their brand merchandise both within the MFF venue and outside of the show.
2. 倘於開展前發生非大會所能控制的不可抗力事故 (如颱風、災難、疫症、暴動或政府規限等)而導致不能如期舉行，大會保留對展覽之取消、更改性質、規模及展覽日期長短之權利，參展商不能因此向大會追討任何損失，而大會亦無須承擔任何責任。Due to circumstances beyond the organizer's control, including but not limited to inclement Typhoon, disaster, epidemic, riot or government restriction that make it impossible or impractical for the organizer to hold the exhibition, the organizer reserves the right in their absolute discretion to cancel, alter in nature, scale, shorten or extend the duration of the exhibition at any time without incurring any liability whatsoever to the exhibitor. The exhibitor shall have no claim against the organizer or their agents or representatives, whether for loss or damage.

(六) 參展須知 / Terms and Conditions

1. 參展商須經主辦單位甄選，表演時間編排由主辦單位決定；Admission to participate in the fashion show is subject to selection by the organizer. Show sequence is to be determined by the organizer.
2. 主辦單位保留舉行或取消時裝表演的權利；The organizer reserves the right to run or cancel the show.
3. 如需額外設備或要求，請與主辦單位聯絡；如能提供，主辦單位將另行通知有關額外費用；If a participant requires additional equipment or services, please contact the organizer. The organizer will endeavor to make them available and the participant shall be notified of the related additional charges.
4. 參展商需派員準時出席時裝表演前或後之有關會議或活動；Representatives from participants are required to punctually attend related meetings or activities prior to or after the fashion show.
5. 參展商展出之展品不得侵犯澳門、內地或海外公司/品牌之專利權、商標權或相關知識產權。倘因參展商侵權違規引起任何意外或法律訴訟等事宜，參展商必須承擔所有責任。主辦單位有權要求參展商撤走有關貨品，而毋須給予任何理由及承擔任何責任。一切有關的撤移費用均由參展商負責。主辦單位亦有權取消該參展商的參展資格，而參展商不得因此向大會追討任何賠償，參展商須自行承擔衍生的一切費用及損失。Products put on exhibition by exhibitors must not infringe any patent, trademark, or other related intellectual property rights of any companies or brands of Macao, Mainland, or overseas. Should any exhibitor violate such rights and lead to any accident or legal litigation, the exhibitor will need to bear full responsibility on the matter. The organizer has the right to ask the exhibitor to remove all related merchandises without giving any reason or bear any responsibility. All related cost of removal shall be borne by the exhibitor. The organizer also has the right to revoke the exhibition right of the exhibitor and the exhibitor cannot seek any compensation from the organizer. Moreover, the exhibitor shall bear all expenses and losses incurred by such an incident.

(八) 業務範圍 / Business Nature of Exhibitors

主要業務範圍 Key Business Nature	
<input type="checkbox"/> 男裝 Men's Wear	<input type="checkbox"/> 休閒/流行服飾 Casual & Trendy Wear
<input type="checkbox"/> 女裝 Women's Wear	<input type="checkbox"/> 高級時裝/宴會服 High Fashion and Evening Wear
<input type="checkbox"/> 童裝 Children's Wear	<input type="checkbox"/> 皮革/皮草、羽絨 Leather/Fur or Down Wear
<input type="checkbox"/> 運動服 Sportswear	<input type="checkbox"/> 制服 Uniform
<input type="checkbox"/> 原創設計 Original Design	<input type="checkbox"/> 鞋履及配飾 Footwear & Fashion Accessories
<input type="checkbox"/> 其他·請註明 Others, please specify :	

(九) 報名手續 / Registration Procedure

請將參展費(本中心的銀行資料如下表)之銀行收據(請註明MFF 2023參展費)連同蓋妥公司印章之參展報名表(表格一)傳真至時裝及形象創意部。(+853 2831 2079)

To apply, please fax the completed registration form (FORM 1) which is properly stamped with company chop, together with the bank receipt (please clearly mark "MFF 2023 Registration Fee" on the receipt) of the registration fee (bank details as below) to CPTTM Creative Fashion and Image Department at fax: +853 2831 2079.

付款 Payment	
時裝表演及精品廊總計 Grand Total for Fashion Show and Boutique Gallery:	
MOP / USD _____	
請選擇下列其中一種方式付款 Please choose one of the following payments	
<input type="checkbox"/> 銀行匯款 (請在遞交登記表格時附上銀行匯款的記錄) Bank Remittance (Please enclose bank remittance record when submitting your registration form)	
銀行名稱 Bank Name:	中國銀行澳門分行 Bank of China, Macau Branch
銀行地址 Bank Address:	澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈 Avenida Doutor Mario Soares, Bank of China Building, Macau
帳戶名稱 Account Holder:	澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferencia de Tecnologia de Macau
SWIFT 地址 SWIFT Code:	BKCHMOMXXXX
澳門幣帳號 Account Number for remittance in MOP:	180101207860656
<input type="checkbox"/> 銀行匯票(USD)或支票(MOP)·抬頭請填寫“澳門生產力暨科技轉移中心”(請在遞交展報名表時附上銀行匯票/支票) Bank Draft (USD) or Cheque (MOP), made payable to "CPTTM" (Please enclose bank draft /cheque when submitting your registration form).	
<input type="checkbox"/> 信用卡 Credit Card	
信用卡類別 Type of Credit Card:	<input type="checkbox"/>  <input type="checkbox"/>  <input type="checkbox"/>  *如使用銀聯卡支付必須親臨本中心 UnionPay Cards are acceptable at CPTTM's counters only.
銀行名稱 Bank Name:	
持卡人姓名 Cardholder's Name:	
信用卡號碼 Card Number:	CVC2/CVV2**
有效日期 Expiry Date:	/ (MM/YY 月/年)
簽帳金額 Amount to be charged:	MOP
持卡人簽名 Cardholder's Signature:	
** CVC2/CVV2 是位於信用卡背後、簽名方格內號碼的最後三個數字。 CVC2/CVV2 is the last three digits of the number listed in the signature panel on the back of the Credit Card.	

(十) 填妥表格後·請電郵 / 傳真回主辦單位 :

Upon completion of the Registration Form, please return to organizer via email / fax

澳門生產力暨科技轉移中心-時裝及形象創意部 Macau Productivity and Technology Transfer Center - Creative Fashion and Image Department	
地址 Address :	澳門漁翁街海洋工業中心第二期十樓 Rua dos Pescadores, Edf. Industrial Ocean, II Fase, 10-Andar, Macau
電話 Tel :	+853 8898 0701
傳真 Fax :	+853 2831 2079
電郵 Email :	fashionpromo@cpttm.org.mo

<表格一> 參展報名表
<FORM 1> Registration Form

所有資料請以中文及英文(如適用)填寫。Please complete all information in Chinese and English (if applicable). 此表格亦可從網上下載。This form can also be downloaded from: www.cpttm.org.mo.		
登記資料 Registration Details		機構編號 Organization No: 此欄由主辦單位填寫 For Organizer Use Only
公司/設計師名稱 Company / Designer's Name	中文 In Chinese	
	外文 In Foreign Language	
聯絡地址 Address	中文 In Chinese	
	外文 In Foreign Language	
電話 Tel	國碼 (Country Code) - 區域碼 (Area Code) - 電話號碼 (Telephone Number)	
傳真 Fax		
電郵 E-mail		
網址 Website		
聯絡人 Contact Person		
品牌名稱 Brand Name	中文 In Chinese: _____ 外文 In Foreign Language: _____	
品牌註冊地 Registered Place	<input type="checkbox"/> 內地 Mainland China <input type="checkbox"/> 港澳台 HK/Macau/Taiwan <input type="checkbox"/> 海外 Overseas: _____	
註冊時間 Year of Registration		
參展選項 Options of Participation	A. <input type="checkbox"/> 專場匯演 House Show <input type="checkbox"/> 標準收費 Standard Fee / <input type="checkbox"/> 特別優惠收費 Special Offer B. <input type="checkbox"/> 品牌匯演 Brand Show <input type="checkbox"/> 標準收費 Standard Fee / <input type="checkbox"/> 特別優惠收費 Special Offer C. <input type="checkbox"/> 精品廊 Boutique Gallery <input type="checkbox"/> 標準收費 Standard Fee / <input type="checkbox"/> 特別優惠收費 Special Offer	
總金額 Total Amount	澳門幣MOP _____ / 美元USD _____	
請將下列文件於2023年8月22日前發回給我們。(電郵: fashionpromo@cpttm.org.mo) Please send the following documents to us on or before 22 nd August 2023. (Email: fashionpromo@cpttm.org.mo)		
<ul style="list-style-type: none"> ➤ 設計師簡介及個人相片(中英文各100字) Designer Introduction and photograph (in both Chinese and English, each one about 100 words) ➤ 公司品牌簡介(中英文各100字) Company and Brand Introduction (in both Chinese and English, each one about 100 words) ➤ 產品宣傳圖片(10-20張, 解像度不少於300dpi) Promotion photographs of products (10-20 pictures, resolution no less than 300 dpi) ➤ 品牌商標圖像(格式AI和JPG) Brand Logo (in both AI and JPG formats) ➤ 產品清單(適用於“精品廊”) Product list (for “Boutique Gallery”) 		
主要產品 Major Products	中文 In Chinese	
	外文) In Foreign Language	
<input type="checkbox"/> 報名表一經遞交, 即表示“申請者”同意及接受是次活動細則 The submission of registration form signifies that the applicant agrees to and accepts the terms and conditions of this event.		公司蓋章 Company Chop
負責人簽名 Authorized Signature		
日期 Date		